

**Wichtig:** unsere Gesellschaft übernimmt keinerlei Haftung für Beschädigungen und Funktionseinschränkungen, die auf die Mißachtung der Montageanweisungen zurückzuführen sind.

**SICHERHEITS- UND NORMVORSCHRIFTEN**

**Wichtig:** Diese Rollläden müssen unbedingt vor einem Fenster oder einer Tür montiert werden, Sender in der Nähe des Rollladens.

Alle andere eventuelle Anwendung dieser Rollläden entsprechen nicht der Norm und liegen ausschließlich in der Verantwortung des Installateurs.

**Halten Sie** unter allen Umständen die Norm ein, insbesondere die Anschlußrichtlinien.

**Bevor Sie das Produkt in Betrieb nehmen**, befolgen Sie bitte alle nachfolgend beschriebenen Sicherheits- und Montageanleitungen.

**INSTALLATION UND ANSCHLUß**

**VORWARNUNG :** Wichtige Sicherheitshinweise. Folgen Sie allen Anweisungen der verschiedenen Anleitungen, da eine nicht korrekte Installation zu schweren Verletzungen führen kann.

- Stellen Sie sicher, dass alle Teile, die für den motorisierten Antrieb nicht nötig sind, entfernt wurden;
- Benutzen Sie alle vorgesehenen Befestigungspunkte, **zwischen einer Höhe von 0,9 und 1,3 Meter**;
- Installieren Sie, gegebenenfalls, die Nothandbedienung in einer Höhe von weniger als 1,8 m;
- Verlegen Sie das Stromkabel sorgfältig im Kasten um jeglichen Kontakt mit den beweglichen Teilen (Welle, Panzer) oder den Stopperrn auszuschließen;
- Schützen Sie das Stromkabel durch einen Isolierschlauch gegen Berührung mit Metallteilen;
- Falls das Stromkabel beschädigt ist, muss dieses vom Hersteller, dem Kundendienst des Herstellers oder einer hierfür qualifizierten Person ersetzt werden um jede Gefahr zu vermeiden;
- Bevor Sie den Rollladen anschließen, schalten Sie die Sicherung ab;
- In der Anlage ein Abschaltungsmittel gemäß den gültigen Einrichtungsregeln vorsehen.

Solar = **SO**  
Hybrid = **HY**

Änderungen vorbehalten

**Important :** notre société dégage toute responsabilité en cas de dysfonctionnements ou de dommages, quelle qu'en soit la nature, dus au non respect des présentes préconisations.

**EXIGENCES DE SÉCURITÉ ET NORMATIVES**

**Important :** Ces volets roulants doivent impérativement être installés devant une fenêtre ou une porte, émetteur à proximité du volet.

Tout autre emploi éventuel de ces volets roulants est non-conforme à l'usage prévu dans le cadre normatif et engage la responsabilité de l'installateur.

**Respecter** les normes en vigueur, notamment les règles d'installation électriques.

**Avant la mise en oeuvre et l'utilisation du produit**, suivre toutes les exigences de sécurité et les instructions décrites dans les guides/notices ci-joints.

**INSTALLATION ET RACCORDEMENT**

**MISE EN GARDE :** instructions importantes de sécurité. Suivre toutes les instructions des différentes notices car une installation incorrecte peut conduire à des blessures graves.

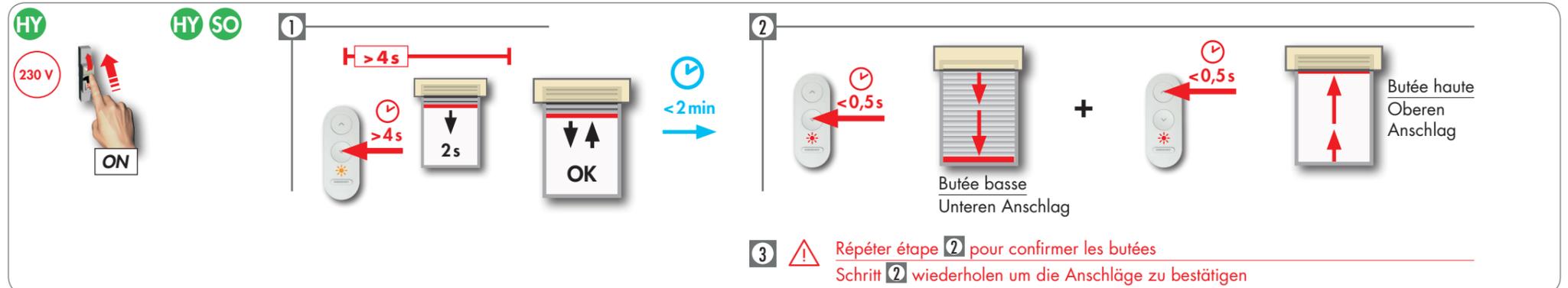
- Vérifier que tous les accessoires qui ne sont pas nécessaires pour un fonctionnement motorisé ont été retirés;
- Installer visiblement les dispositifs de commande fixes, **à une hauteur comprise entre 0,9 et 1,3 m**;
- Installer, le cas échéant, l'organe de manœuvre du dispositif de dépannage manuel à une hauteur inférieure à 1,8 m;
- Fixer soigneusement le câble d'alimentation à l'intérieur du caisson pour éviter tout contact avec les parties mobiles (axe d'enroulement, tablier...) ou avec des arrêtes vives;
- Protéger le câble d'alimentation par une gaine isolante pour traverser une huisserie métallique;
- Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son service après vente ou des personnes de qualification similaire afin d'éviter un danger;
- Avant de raccorder le volet roulant, couper l'alimentation électrique;
- Prévoir dans l'installation électrique un moyen de déconnexion conformément aux règles d'installation en vigueur.

**A. BRANCHEMENT / A. ANSCHLUSS**



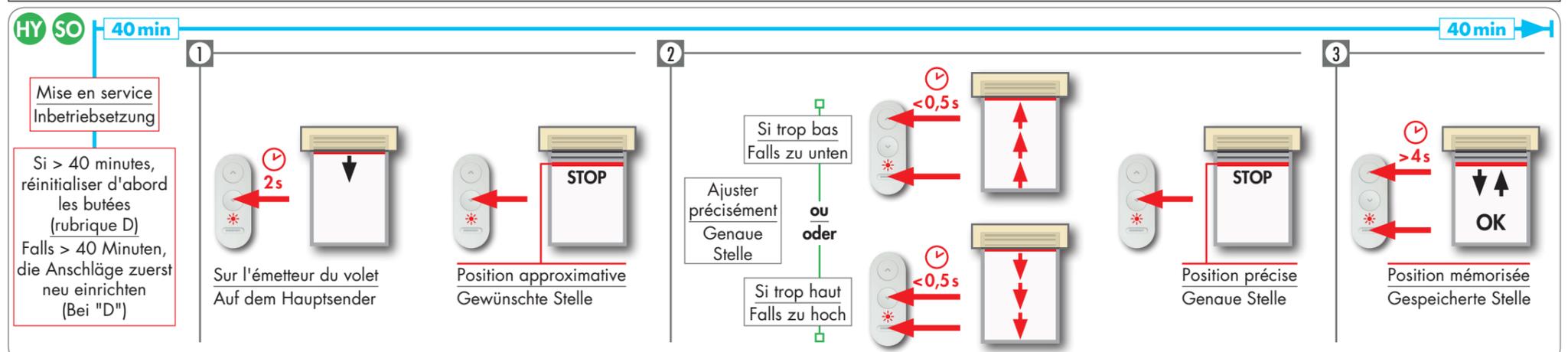
Voir notice de pose du panneau photovoltaïque (PV)  
Siehe Montage Anleitung der Fotovoltaik-Zelle

**B. DÉVERROUILLAGE DU MODE TRANSPORT ET MISE EN SERVICE / B. ENTRIEGELUNG DES TRANSPORTMODUS UND INBETRIEBSETZUNG**



3 ⚠ Répéter étape 2 pour confirmer les butées  
Schritt 2 wiederholen um die Anschläge zu bestätigen

**C. RÉGLAGE BUTÉE HAUTE / C. OBERE ENDEINSTELLUNG DER ENDLAMELLE**



**40 min**  
Mise en service  
Inbetriebsetzung  
Si > 40 minutes, réinitialiser d'abord les butées (rubrique D)  
Falls > 40 Minuten, die Anschläge zuerst neu einrichten (Bei "D")

## D. RÉINITIALISATION DES BUTÉES / D. ZUR STANDARDEINSTELLUNG ZURÜCK

**HY SO**

**1**

Sur l'émetteur du volet  
Auf dem Hauptsender

**2**

Butée basse  
Unteren Anschlag

Butée haute  
Oberen Anschlag

**3** ⚠️ Répéter étape 2 pour confirmer les butées  
Schritt 2 wiederholen um die Anschläge zu bestätigen

## E. TABLIER À LAMES ORIENTABLES OR : AJUSTEMENT POSITION FERMÉE / E. PANZER MIT JALOUSIERBARER LABELLE: GESCHLOSSENE POSITION EINSTELLEN

**HY SO** 40 min

Mise en service  
Inbetriebsetzung

Si > 40 minutes, réinitialiser d'abord les butées (rubrique D)  
Falls > 40 Minuten, die Anschläge zuerst neu einrichten (Bei "D")

**1**

Sur l'émetteur du volet  
Auf dem Hauptsender

Position approximative  
Gewünschte Stelle

**2**

Ajuster précisément  
Genauere Stelle

OK

Position fermée  
Geschlossene Stelle

**3**

Position mémorisée  
Gespeicherte Stelle

40 min

## F. DÉTECTION PANNEAU PV (SO) OU PROBLÈME D'ALIMENTATION SECTEUR (HY) F. ERKENNUNG DER FOTOVOLTAIK-ZELLE (SO) ODER PROBLEM BEIM STROMANSCHLUß (HY)

Un mouvement de descente du tablier par saccades indique : • **SO** : un problème de connexion du panneau PV ou un problème de fonctionnement du panneau PV.  
• **HY** : un problème de branchement du moteur au secteur 230V.

Si ce phénomène persiste au-delà de 7 jours, le moteur se remet en mode transport : dans ce cas, refaire rubrique B, étape 1.

**Après une opération de maintenance sur le volet, il est impératif de tester la connexion du panneau PV (SO) ou le branchement du moteur au secteur (HY), en réalisant la séquence suivante :**

Eine Störung wird durch eine Bewegung des Panzers nach unten angezeigt: • **SO** : ein Anschlußproblem der Fotovoltaik-Zelle oder eine Funktionsstörung der Fotovoltaik-Zelle.  
• **HY** : ein Anschlußproblem beim Motor 230V.

Wenn diese Problematik mehr als 7 Tage besteht, setzt sich der Motor in den Transportmodus zurück: in diesem Fall, "B" Schritt 1 wiederholen.

**Nach einer Außerbetriebnahme des Rollladens ist es wichtig den Anschluß der Fotovoltaik-Zelle (SO) oder den Stromanschluß zum Motor (HY), nach folgenden Schritten zu überprüfen:**

**1**

**2**

ou  
oder

Le mouvement du tablier doit s'effectuer sans saccade au démarrage (signalant que le panneau PV est correctement connecté et fonctionnel en SO ou que le moteur est correctement branché au secteur en HY).  
Erfolgt die Bewegung ohne Ruck, wird hiermit die Funktionsbereitschaft der Fotovoltaik-Zelle angezeigt (SO) oder, ob der Motor korrekt an den Strom angeschlossen ist (HY).

**SO** Si cette séquence est réalisée de nuit, le mouvement du tablier s'effectue avec saccades jusqu'au lever du jour.  
Sollte die Sequenz während der Nacht erfolgen, bewegt sich der Panzer bis Sonnenaufgang durch kurze Bewegungen.

**HY SO** Si ce phénomène persiste, vérifier la connectique.  
Sollte diese Problematik bestehen, überprüfen Sie die Anschlüsse.

## G. FONCTIONNEMENT EN CONDITIONS LIMITES / G. BEDINGTE FUNKTIONSBEREITSCHAFT

### INDICATION PANNEAU SOLAIRE NON CONNECTÉ, S'IL FAIT NUIT OU INDICATION BATTERIE FAIBLE

#### Descente du tablier :

Le volet effectue des saccades pendant le mouvement.

#### Montée du tablier :

Lors des 2 premiers appuis, le volet monte de quelques dizaines de centimètres et s'arrête en effectuant des acquittements courts.

A partir du 3<sup>ème</sup> appui, il finit son mouvement en faisant des saccades.

**Batterie faible** : le tablier effectue un mouvement pendant quelques secondes et s'arrête.

Une nouvelle commande permet de redémarrer quelques secondes.

L'usage du volet à des températures inférieures à -15 °C diminue la durée de vie de la batterie ; en conséquence, il est déconseillé de faire fonctionner le volet de manière répétitive à ces températures.

**Panneau solaire non connecté (SO) ou problème d'alimentation secteur (HY)** : après une exposition de quelques heures du panneau PV au soleil (SO) ou après avoir rebranché le volet pendant quelques heures (HY), le fonctionnement doit se rétablir. Si les saccades ne disparaissent pas, suivre la procédure rubrique F.

**S'il fait nuit (SO)** : si les saccades ne disparaissent pas de jour, suivre la procédure de détection panneau PV (rubrique F).

#### TEMPÉRATURE EXTÉRIEURE

**Température extérieure inférieure à -15°C** : le mouvement du tablier est plus lent pour protéger la batterie.

### ANZEIGE FOTOVOLTAIK-ZELLE IST NICHT VERBUNDEN, BEI NACHT ODER DIE ANZEIGE DER BATTERIE IST ZU SCHWACH

#### Beim Herunterfahren des Panzers:

Der Rollladen macht kurze Bewegungen bei der Betätigung.

#### Beim Hochfahren des Panzers:

Bei den ersten beiden Betätigungen des Senders, fährt der Rollladen um einige Zentimeter hoch und bleibt mit kurzen Bestätigungsbewegungen stehen.  
Nach dem 3. Druck, läuft er weiter mit kurzen Bewegungen.

**Schwache Batterie**: der Panzer bewegt sich kurz und stoppt nach einigen Sekunden.

Bei erneuter Drücken bewegt sich der Panzer wieder innerhalb einiger Sekunden und stoppt dann. Bei erneuter Betätigung: Neue Bewegung für mehrere Sekunden.  
Betätigung bei unter -15° verkürzt die Lebensdauer des Akkus; in folgedessen raten wir ab den Rollladen bei diesen Temperaturen mehrmals in Betrieb zu nehmen.

**Fotovoltaik-Zelle (SO) nicht verbunden oder Problem Stromanschluß (HY)**: nach dem Aufladen bei Sonne (SO) oder nach Wiederanschluß des Rollladens (HY), ist der Rollladen nach einigen Stunden wieder funktionsbereit. Sollte dies nicht der Fall sein, bitte den Punkt "F" neu durchführen.

**Bei Nacht (SO)**: Falls die Bewegungen bei Tag nicht aufhören, die Erkennung der Fotovoltaik-Zelle im Punkt "F" neu durchführen.

#### AUSSENTEMPERATUR

Bei **Außentemperaturen unter -15°C** bewegt sich der Panzer langsamer um den Akku zu schützen.

## H. CONSIGNES SPÉCIFIQUES / H. WICHTIGE INFORMATIONEN

- Batterie : . Ces motorisations contiennent une batterie qui ne peut être remplacée que par des personnes qualifiées ;  
. Ne jamais ouvrir ou percer la batterie ;  
. Ne pas mettre la batterie au feu ;  
. Ne jamais immerger la batterie ;  
. Ne pas jeter avec les ordures ménagères, mais à déposer dans un point de collecte COREPILE (voir sur [www.corepile.fr](http://www.corepile.fr)).
- Ne pas couper les câblages fournis avec le volet. Utiliser impérativement les connecteurs fournis par fabricant.

- Akku: Dieser Motor enthält einen Akku, der nur von einer hierfür qualifizierten Person ausgetauscht werden darf;  
Nie öffnen oder durchbohren;  
Nie mit Feuer in Berührung bringen oder ins Wasser legen;  
Nicht in den Müll, sondern als Sondermüll recyceln.
- Mitgelieferte Kabel nicht kürzen und ausschließlich mitgelieferte Stecker verwenden.